

1. JERUSALEM, WAKE TO PEACE (PSALM 122)

(Spoken word)

Pray for the peace of Jerusalem

Pray for the peace within thy walls

And prosperity within thy palaces;

For my brethren and companions' sake,

I will now say, "Peace be unto thee."

Pray for the peace, pray for the peace of Jerusalem,

Pray for the peace, pray for the peace of Jerusalem,

Within your walls, within your house,

May there be peace, may there be peace

(Hebrew lyrics)

Sha-alu sh'lom Yerushalayim , sha-alu sh'lom Yerushalayim

Yishlayu ohavayikh

Yehi shalom vehei-lekh, yehi shalom vehei-lekh

Shalva be-armentoyikh

Lema'an aḥai vere-ai, adabra na shalom bakh

Lema'an beit Adonai eloheinu, avaksha tov lakh.

Key to Hebrew Transliterations

a	as in car
ai, ay	as in sigh
e	as in set
ei	as in say
i	as in me
o	as in form
u	as in true
kh, ḥ	as in Bach

שאלו שלום ירושלים ישליו אהבך
 יהי שלום בחילך שלנה בארמנותיך
 למען אחי ורעי אדברה-נא שלום כה
 למען בית-ה' אל-הינו אבקשה טוב לך

(Arabic lyrics)

Is'alū salāmata Ūrushalīma, Ūrushalīma

Li-yastariḥ muḥibbūki, li-yakun salāmun fi abrājiki

Rāhatun fi quṣūrīki, min ajli ikhwati wa-aṣḥābī

La-aqūlanna: "salāmun biki."

Min ajli bayti 'l-rabbi ilāhinā 'l-tamisu laki khayran.

I was glad when they said unto me, "Let us go into the house of the Lord"

Our feet shall stand within thy gates, O Jerusalem

Jerusalem is built as a city that is compact together

Whither the tribes go up, the tribes of the Lord unto the testimony of Israel

To give thanks unto the name of the Lord

For there are set thrones of judgment, the thrones of the house of David

Pray for the peace of Jerusalem, they shall prosper that love thee

Peace be within thy walls, and prosperity within thy palaces

For my brethren and companions' sake, I will now say, peace be within thee

Because of the house of the Lord, our God, I will seek thy good.

Pray for the peace, pray for the peace of Jerusalem,

Pray for the peace, pray for the peace of Jerusalem,

Within your walls, within your house,

May there be peace, may there be peace

For the sake of my family and friends, for the sake of my brothers and sisters,

I will pray for you, I will seek thy good.

Yerushalayim, pray for the peace of Jerusalem, Yerushalayim.

اسألوا سلامة أورشليم
 ليستريح محبوك
 ليكن سلام في أبراجك ، راحة في قصورك
 من أجل إخوتي وأصحابي لأقولن :سلام بك
 من أجل بيت الرب إلينا ألتمس لك خيرا

Key to Arabic Transliterations

'	glottal stop
ḥ	heavy h
q	back throat k
ṣ	emphatic s
ʿ	back throat a
kh	as in Bach
r	trilled r
ā/ū/ī	elongated vowel
double consonants:	elongated sound

4. INTRO TO REBUILDING JERUSALEM –
HEALING THE BROKEN HEART
(PSALM 147)

(Arabic lyrics)

Al-rabbu yabnī Ūrushalīma
Al-rabbu yabnī Ūrushalīma
Al-rabbu yabnī Ūrushalīma
Yajma‘u manfiyī Isrā’īla

Key to Arabic Transliterations			
’	glottal stop	‘	back throat a
ḥ	heavy h	kh	as in Bach
q	back throat k	r	trilled r
ṣ	emphatic s	ā/ū/ī	elongated vowel
double consonants: elongated sound			

الرَّبُّ يَبْنِي أُورُشَلِيمَ

Al-rabbu yabnī Ūrushalīma
The Lord rebuilds Jerusalem

يَجْمَعُ مَنَفِيَّ إِسْرَائِيلَ

Yajma‘u manfiyī Isrā’īla
Gathering in the exiles of Israel

5. REBUILDING JERUSALEM –
HEALING THE BROKEN HEART
(PSALM 147)

The Lord rebuilds Jerusalem,
Gathering in the exiles
The Lord rebuilds Jerusalem,
Gathering in the exiles

(Hebrew lyrics)

Boneh Yerushalayim Adonai
Boneh Yerushalayim Adonai
Boneh Yerushalayim Adonai
Nid-hei Yisrael yikhanes

The Lord rebuilds Jerusalem
The Lord rebuilds Jerusalem
The Lord rebuilds Jerusalem
Gathering in the exiles of Israel

(Hebrew lyrics)

Harofeh lishvurei lev
Harofeh lishvurei lev
Harofeh lishvurei lev
U-mehabesh le-atzvotam

God heals their broken hearts
God heals their broken hearts
God heals their broken hearts
And binds up, binds up their wounds

בֹּנֵה יְרוּשָׁלַם ה' נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יִכְנֵם
הֲרֹפֵא לְשִׁבּוּרֵי לֵב וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְבוֹתָם

Key to Hebrew Transliterations

a	as in car	i	as in me
ai, ay	as in sigh	o	as in form
e	as in set	u	as in true
ei	as in say	kh, <u>h</u>	as in Bach

10. AND IT WAS SO

The One who is blessed, the One who spoke
 And the world as known came to be
 All created whole, all created pure
 How great, how blessed is Your Name

(Hebrew lyrics)

Barukh she-amar, barukh she-amar
 Vehayah, vehayah ha'olam
 Vehayah, vehayah ha'olam
 Barukh hu u-barukh shemo

Barukh oseh vereishit
 Barukh omer ve'oseh
 Vehayah ha'olam
 Barukh oseh vereishit
 Barukh omer ve'oseh
 Vehayah ha'olam
 Barukh hu u-barukh shemo

The One who is blessed, the One who spoke
 And the world as known came to be
 All created whole, all created pure
 How great, how blessed is Your Name

Divine are You, Adonai
 Praised and splendid Your Name
 You spoke – what wondrous creations
 All created whole, all created pure
 How great, how blessed is Your Name, Adonai

בְּרוּךְ שְׂאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם
 בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ
 בְּרוּךְ עוֹשֵׂה בְּרָאשִׁית
 בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֵׂה
 בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ

Key to Hebrew Transliterations			
a	as in car	i	as in me
ai, ay	as in sigh	o	as in form
e	as in set	u	as in true
ei	as in say	kh, <u>h</u>	as in Bach

11. ALL NATIONS SING OUT (PSALM 67)

Holy One,
 Let all earth's nations know You and sing Your praise
 Let the earth give us of its bounty
 Bless us God, our bountiful One
 May Your Name be revered to the ends of the earth

(Chorus – Hebrew)

Yodukha 'amim Elohim
 Yodukha 'amim kulam
 Yodukha 'amim Elohim
 Yodukha 'amim kulam

Eretz natna yevulah, eretz natna yevulah
 Eretz natna yevulah,
 Yevarekhenu, yevarekhenu
 Elohim eloheinu

Yevarekhenu Elohim, yevarekhenu Elohim, yevarekhenu Elohim
 Veyir-u oto kol afsei aretz, kol afsei aretz
 Yevarekhenu, yevarekhenu Elohim
 Eloheinu Elohim
 Yodukha 'amim kulam

(Repeat chorus)

Key to Hebrew Transliterations	
a	as in car
ai, ay	as in sigh
e	as in set
ei	as in say
i	as in me
o	as in form
u	as in true
kh, <u>h</u>	as in Bach

יְוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים
 יְוֹדוּךָ עַמִּים כְּלָם
 אֶרֶץ נָתַתָּה יְבוּלָהּ
 בְּבָרְכֵנוּ אֱלֹהֵי הַיָּם
 בְּבָרְכֵנוּ אֱלֹהֵי הַיָּם
 וַיִּירָאוּ אוֹתוֹ
 כָּל-אֶפְסֵי-אֶרֶץ